

- 1 **Schlossplatz** (square), **Touristinformation Treptow-Köpenick**
- 2 **Köpenick savings bank**: built in 1616
- 3 **Luisenhain**: the Köpenicker merchant Asseburg gave a part of his property in 1906 to the city under the condition that it had to remain a public park and had to carry the name of his sister Luise
- 4 **Town hall of Köpenick** with exhibition about the captain of Köpenick: »märkische« brick-Gothic with five ornament-gables and tower, built up from 1901 to 1904, opened 7th of October 1905, street performance of the captain's guard (wednesdays and Saturdays at 11h)
- 5 **Anderson's Palais**, built up for the Hofprediger (preacher at the court) Saint Aubin in the middle of the 18th century. The new owners Anderson gave the building its name many years later
- 6 **Laurentiuskirche** (protestant city-church): built up from 1883 to 1841
- 7 **Berliner Volksbank** (Cöpenick bank, 1905) Street Alt-Köpenick: the oldest buildings of the former Schloßstraße are the No. 6, 8, 10, 15 (1750) and No. 36 (1616), as well as the former palace-pharmacy, Alt-Köpenick 22
- 8 **Street Freiheit** and the neighbouring Katzensgraben were spread in 1705 to built up first of all 8 residences and workshops for French wool-weavers, Huguenot belief-refugees, who settled there on the basis of the Edict of Potsdam in Prussia from 1685. They were released from taxes and rates. In Freiheit No. 8 a plaque reminds of the Jewish synagogue, erected in 1910, during the pogroms in 1938 plundered and demolished torn off in 1945
- 9 **Futranplatz**: 1699-1811 cemetery, around 1894 the central market place of Köpenick, present-day name goes back to Alexander Futran, shot by order of a court martial during Kapp-Putsch 1920.
- 10 **Katzensgraben /-steg**: (bridge), with view to the Baumgarteninsel (island), former area to bleach the laundry, today small-grounds, connects the old part of Köpenick with the residential-area of Krusenick. At the river's bank Spree behind the present-day fire-station there was a swimming area from 1877 to 1914
- 11 **Spindlergasse** with gateway to the river Spree
- 12 **Alter Markt No.4**: built up in 1683, reminds at Henriette Lustig, founder of the laundry-trade in Köpenick in 1835. She opened the first laundry and gave example to develop approx. 400 laundries – Köpenick became the washhouse of Berlin
- 13 **Alter Markt No.1**: half-timbered house, former a free-property, erected in 1653, in 1992 the Museum of local history moved in
- 14 **Schülerplatz**: Hugo Schüler was town councilor from 1895-1908, he was responsible for the modernisation of the sewerage in Köpenick
- 15 **Kietzer Straße** (street) with view into the street Grünstraße, the second eldest street of Köpenick
- 16 **Fischerkietz**: authentically mentioned for the first time in 1375, on the shores of the river Dahme, original fisher villages with own Schultzen (mayor)
- 17 **Frauentog**: monument for Henriette Lustig and solar-boat-station
- 18 **Castle's island**: the Palace's church, built up by Arnold Nering for Prince Friedrich, the later Elector Friedrich III, from 1683 to 1685, Köpenick Palace 1683 to 1690 by Rutger van Langervelt built as a Baroque-palace, former construction was a Renaissance-palace (1557-1571), today museum of decorative Arts of the Renaissance, Baroque and Rococo
- 21



Hier bei uns erwartet Sie eines der schönsten Restaurants Berlins! Genießen Sie im Sommer auf unserer Seeterrasse oder im Winter an unserem offenen Kamin bei einer Maß Bier vom Hofbräu München unser breites Angebot an bayerischen und internationalen Schmankerln. Jeden Sonntag gibt's Brunch!



Waschhaus Alt Köpenick
Restaurant – Bar – Biergarten
Katzensgraben 19 · 12555 Berlin · Tel. (030) 65 49 83 19
www.waschhausaltkoepenick.de

Ihr Partner bei der Gestaltung Ihres Berlin-Besuches für:

- Stadtführungen mit Audio Guide oder für Gruppen mit Stadtführer im Gewand
- Zimmervermittlung, Veranstaltungstickets, Schiffstouren, Souvenirs
- Hauptmann von Köpenick-Programme, touristische Karten und Literatur



Tourismusverein Berlin Treptow-Köpenick
Alt-Köpenick 31-33 · 12555 Berlin · Tel. (030) 655 755 0
touristinfo@tk-berlin.de
www.berlin-tourismus-online.de

- 1 **Schlossplatz mit Touristinformation Treptow-Köpenick**
- 2 **Sparkasse**: Gebäude von 1616
- 3 **Luisenhain**: öffentliche Parkanlage mit Uferpromenade, benannt nach der Schwester eines Köpenicker Kaufmanns, der 1906 das Grundstück der Stadt schenkte
- 4 **Köpenicker Rathaus**: in märkischer Backsteingotik mit fünfteiligem Ziergiebel und Turm, erbaut 1901-1904, am 7. Oktober 1905 übergeben, mit Ausstellung zum Hauptmann von Köpenick
Aufzug der HauptmannGarde (mittwochs und samstags um 11 Uhr)
- 5 **Anderson'sches Palais**: Mitte des 18. Jh. für den Hofprediger Saint Aubin erbaut. Den Namen erhielt das barocke Stadthaus erst später nach den neuen Besitzern.
- 6 **Laurentiuskirche**: evangelische Stadtkirche, erbaut 1838-1841
- 7 **Geschäftshaus** (ehemals Cöpenicker Bank /Volksbank)
Straße Alt-Köpenick. Die ältesten Gebäude der ehemaligen Schlossstraße sind die Nr. 6, 8, 10, 15 (1750) und 36 (1616) sowie die 1683 gegründete ehemalige Schlossapothek, Alt-Köpenick 22
- 8 **Straße Freiheit** und der benachbarte Katzensgraben wurden 1705 aufgeschüttet, um zunächst acht Wohnhäuser und Werkstätten für französische Wollweber zu errichten, die sich auf der Grundlage des Edikts von Potsdam von 1685 in Preußen als hugenottische Glaubensflüchtlinge ansiedelten und von Abgaben befreit waren. In der Freiheit Nr. 8 erinnert eine Tafel an die jüdische Synagoge, erbaut 1910, während des Pogroms von 1938 geplündert und demoliert. Die Ruine wurde 1945 abgerissen.
- 9 **Futranplatz**: 1699-1811 Begräbnisstätte, um 1894 zentraler Marktplatz der Altstadt. Der heutige Name geht auf Alexander Futran zurück, der während des Kapp-Putsches 1920 standrechtlich erschossen wurde.
- 10 **Katzensgraben /-steg**: Brücke zum Krusenick mit Blick auf die Baumgarteninsel. Die ehemalige Fläche zum Bleichen der Wäsche ist heute eine Kleingartenanlage. In einigen restaurierten Häusern der Straße haben sich Künstler angesiedelt.
- 11 **Spindlergasse** mit Zugang zur Spree
- 12 **Alter Markt 4**: 1683 erbaut, erinnert an Henriette Lustig (Begründerin des Wäschereigewerbes in Köpenick). 1835 hat sie die erste Lohnwäscherei eröffnet, nach deren Vorbild sich etwa 400 Wäschereien entwickelten, wodurch Köpenick zur »Waschküche« von Berlin wurde.
- 13 **Heimatismuseum**: Alter Markt 1: 1653 errichtetes Fachwerkhäus, ein ehemaliges Freigut, seit 1992 Heimatismuseum
- 14 **Schülerplatz**: saniierter Stadtplatz, benannt nach Hugo Schüler, Stadtrat von 1895-1908, Initiator einer modernen Kanalisation in Köpenick
- 15 **Kietzer Straße** mit Blick in die Grünstraße, zweitälteste Straße in Köpenick, Verbindung zum Kietz
- 16 **Fischerkietz**: 1375 erstmalig urkundlich erwähnt, am Ufer der Dahme, bis 1898 eigenständiges Fischerdorf mit eigenem Schultzen
- 17 **Frauentog**: Dahme-Bucht, Denkmal für Henriette Lustig, Solarbootstation
- 18 **Schlossinsel**: Schlosskirche, erbaut von 1683-1685 durch Arnold Nering, Schloss Köpenick, 1683-1690 von Rutger van Langervelt als Barockschloss errichtet für Kurprinz Friedrich, den späteren Kurfürsten Friedrich III., König Friedrich I. in Preußen. Vorgängerbau war ein Renaissanceschloss (1558-1571), heute Museum für Raumkunst aus Renaissance, Barock und Rokoko der Stiftung Preussischer Kulturbesitz.
- 21



Herausgeber: Tourismusverein Berlin Treptow-Köpenick · Redaktionsschluss: 30.04.2009
Layout: Rosenfeld.MRDesign · Fotos: I. Kirste (Titel), R. Hensel (Hauptmann)

- 1 Schlossplatz**, place du château, **bureau d'informations touristiques**
- 2 Caisse d'épargne:** bâtiment de 1616
- 3 Luisenhain** (le bosquet de Louise): Le commerçant Asseburg offrit ce terrain à la ville en 1906 à condition, de raser les bâtiments à la mort de sa sœur Louise et d'aménager pour les citoyens un îlot de verdure.
- 4 L'hôtel de ville:** édifié en briques, neo-gothique avec pignon orné, construit entre 1901 et 1904, inauguré le 7 octobre 1905, avec une exposition sur le capitaine de Köpenick. Spectacle de la garde du capitaine devant l'hôtel de ville (mercredi et samedi à 11 heures)
- 5 Palais d'Anderson** avec ses escaliers pittoresques, construit au milieu du 18^{ième} siècle pour le prédicateur à la cour, beaucoup plus tard le palais reçu le nom de son nouveau propriétaire
- 6 Laurentiuskirche** (L'église évangélique): construite entre 1838 et 1841.
- 7 Berliner Volksbank** (Cöpenicker Bank, 1905). Alt-Köpenick, c'est dans la rue Alt-Köpenick que se développa au Moyen-Age la première colonie marchande d'Allemagne. La rue fut aménagée à la fin du 17^{ième} siècle dans l'axe de perspective du château, elle s'appelait alors »Schloßstraße« (rue du château). Les plus vieux bâtiments de la rue du château sont n° 6, 8, 10, 15 (1750) et n° 36 (1616), ainsi que la pharmacie du château, Alt-Köpenick 2
- 8 Les rues Freiheit** et Katzensgraben ont été remblayées en 1705 pour élever tout d'abord 8 maisons d'habitations et des ateliers pour les tisserands français, des huguenots qui s'établissaient en Prusse à la base de l'édit de Potsdam (1685). Ils étaient dispensés d'impôts. Freiheit n° 8, une plaque commémorative rappelle la synagogue, pillée et démolie lors du pogrome en 1938, construit en 1910, détruit en 1945
- 9 Futranplatz:** cimetière de 1699 à 1811, depuis 1894 la place du marché de la vieille ville. Lieu commémoratif depuis 1982. Vis à vis Lüdersstraße. 14, l'ancien siège du théâtre municipal
- 10 Katzensgraben /-steg** (passerelle) joint la vieille ville et le Krusenick. Vue sur l'île de verger, Baumgarteninsel, ancien terrain de blanchissage, aujourd'hui des jardinets. Feuerwache. Sur le terrain de la caserne des pompiers se trouvait une plage au bord de la Spree
- 11 Spindlergasse** accès au bord de la Spree
- 12 Alter Markt 4:** bâtiment construit en 1683, c'est là que vécut Henriette Lustig, elle fondait la première blanchisserie commerciale à Köpenick. Köpenick était la »buanderie« de Berlin
- 13 Heimatmuseum:** Alter Markt 1, maison à colombages construit en 1653. Depuis 1992 musée local
- 14 Schüblerplatz:** Hugo Schübler, conseiller municipal 1895-1908, initiateur d'un tout-à-l'égout moderne pour la ville
- 15 Kietzer Straße:** vue dans la Grünstraße, la seconde vieille rue à Köpenick.
- 16 Fischer Kietz:** 1375 première mention, au bord de la Dahme, jusqu'en 1898 village de pêcheurs indépendant avec son propre maire de village
- 17 Frauentog:** baie, îlot de verdure, monument pour la blanchisseuse Henriette Lustig
- 18 L'île de château:** la chapelle: construite de Arnold Nering (1683-1685) à l'ordre du prince Electeur Friedrich. Le Château de Köpenick, édifié par Rutger van Langervelt entre 1683 et 1690, l'ancienne construction était un palais en style de la Renaissance, construit de 1557 à 1571, aujourd'hui musée des arts décoratifs du rokoko, baroque et de la Renaissance
- 21**



Am Ufer der Dahme gelegen, gegenüber dem Schloss, Klimaanlage, Restaurants, Lobby, Bar, Fitnesscenter, Dampfbad, Sauna, Tiefgarage, Marina-Yachthafen, verkehrsgünstig: S3, S86, Tram, Bus
pentahotel Berlin-Köpenick · Grünauer Straße 1
12557 Berlin Tel.: 030 / 65 47 90 · Fax: 030 / 65 47 95 55
info.koepenick@pentahotels.com · www.pentahotels.com



Terrasse an Dahme und Spree, Dampferanlegestelle gegenüber dem Rathaus, erstklassiges Essen in historisch-modernem Ambiente, Bistro Mo–Sa 11.00–17.00 Uhr, Rest. Mo–Fr ab 11.00 Uhr, Sa/So ab 9.00 Uhr
Luise Bistro & Restaurant · Alt-Köpenick 20 · 12555 Berlin
Tel.: 030 / 64 32 97 77 · Fax: 030 / 64 32 85 25
info@luise-koepenick.de · www.luise-koepenick.de



Caféhaus-Atmosphäre vom Feinsten – es werden vom nett beschürzten Personal üppige Torten, einmalige Eis-, Kaffee- und Teekreationen sowie herzhaftes Kleinigkeiten angeboten. Der Cafégarten an der Uferpromenade bietet Urlaubsstimmung. Täglich von 10.00-18.30 Uhr geöffnet.
Altstadtkafé Cöpenick · Alt-Köpenick 16 · 12555 Berlin
Tel.: 030 / 65 47 40 69 · acc-berlin@gmx.de · www.altstadtkafe.de



Idyllisch am Ufer der Spree gelegen, verbindet die »freiheit fünfzehn« Gastronomie und Kultur. Das historische Restaurantschiff »arsVivendi« bietet ambitionierte Küche und Sonntagsbrunch, Catering-Service
USE gGmbH/freiheit fünfzehn · Freiheit 15/16 · 12555 Berlin
Tel. (030) 65 88 78-11 · Fax: (030) 6 77 88 01 10
freiheit15@u-s-e.org · www.u-s-e.org



Terrasse direkt an der Spree, anatolische Spezialitäten aus dem Lehmofen, Sonntagsbrunch 10 bis 15 Uhr, kostenfreie Parkplätze
Mo–Do 12.00–24.00 Uhr, Fr/Sa 12.00–01.00 Uhr, So 10.00–24.00 Uhr
Restaurant Lehmofen · Freiheit 12 · 12555 Berlin
Tel.: 030 / 6 55 70 44, Fax: 030 / 64 16 81 95
sin_kes@hotmail.de · www.lehmofen-restaurant.de



Nettes Café in der Fußgängerzone zwischen Schlossplatz und Rathaus gelegen, Frühstück, Kaffee aus eigener Röstung, frisch gebackener Kuchen, Catering-Service, Anlegestelle in der Nähe
Mokkafée · Grünstraße 21 · 12555 Berlin
Tel.: 030 / 64 16 83 68
chef@mokkafee.de · www.mokkafee.de



Terrasse direkt am Wasser mit Blick auf das Köpenicker Schloss, eigene Bootsanleger, Berliner und regionale Küche, hauseigene Spezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Backstube, Frühstück ab 9.00 Uhr
Café & Restaurant Kietz · Müggelheimer Straße 1 · 12555 Berlin
Tel.: 030 / 6 51 71 09 · Fax: 030 / 6 51 92 85
cafekietz@freenet.de · www.cafe-restaurant-kietz.de



Terrasse direkt am Wasser, regionale und mediterrane Küche, großer Festsaal, traumhafte Lage am Ufer der Dahme, eigener Sandstrand
Mo–Sa 16.00–24.00, So 11.00–23.00 Uhr, Sonntagsbrunch ab 11.00 Uhr
Restaurant & Café Krokodil · Gartenstr. 46–48 · 12557 Berlin
Tel.: 030 / 65 88 00 94 · Fax: 030 / 65 88 00 93
hostel@onlinehome.de · www.der-coepenicker.de



Das Stadtkunstprojekt KAI AK (Kunst und Kultur in Köpenick) zeigt aufsehenerregende und kuriose Inszenierungen sowie Architekturskulpturen und belebt brachliegende Flächen neu



»Wilde Pferde« von Inges Idee: Für die zwei in Bronze gegossenen Pferde standen historische Reiterdenkmäler in Berlin Pate. Jetzt erobern sie sich den Stadtraum zurück.



»Marktplatz« von Topotek 1: Der wahrscheinlich größte Sonnenschirm Berlins signalisiert die aktuelle Funktion des farblich und grafisch gestalteten Platzes: Parkplatz oder Marktplatz?



»Garten Duett« von atelier le balto: In dem »Licht-Garten« und dem »Schatten-Garten« laden mit Pflanzen inszenierte Areale und Wegenetz zum Flanieren, Erkunden, Treffen und Erholen ein.



»Netz« von NL Architects: Eine aufsehenerregende und begehbare Netzskulptur.

Lust auf mehr Berlin?



Rundgang durch die Altstadt Köpenick



Sightseeing tour through the old town of Köpenick

Le tour par la vieille ville de Köpenick

Paseo por el casco antiguo de Köpenick

www.berlin-tourismus-online.de



TOURISMUSVEREIN BERLIN
TREPTOW-KÖPENICK e.V.

- 1 Schlossplatz** (plaza), **oficina de turismo de Treptow-Köpenick**
- 2 Edificio de la caja de ahorros** (1616).
- 3 Luisenhain:** Asseburg, un mercader de Köpenick, regaló en 1906 parte de sus terrenos a la ciudad bajo la condición de que fueran utilizados como parque público y de que llevara el nombre de su hermana Luise
- 4 Ayuntamiento de Köpenick:** de arquitectura gótica en ladrillo (1901-1904) con exposición sobre el capitán de Köpenick y espectáculo callejero con su guardia (miercoles y sabados a las 11h)
- 5 Andersons'sches Palais:** construido para Saint Aubin, el predicador de palacio a mediados del siglo XVIII. El nombre de palacio de Anderson lo recibió mucho más tarde debido a su nuevo dueño (Anderson)
- 6 Laurentiuskirche,** iglesia evangelista, construida entre 1838-1841
- 7 Berliner Volksbank** (Cöpenicker Bank, 1905), calle Alt-Köpenick con las casas más antiguas de la ciudad Nr. 6, 8, 10, 15 (1750), 36 (1616) y Nr. 2 (1683)
- 8 calle Freiheit:** En el terreno entre esta calle y la colindante Katzensgraben se construyeron en 1705, 8 viviendas y talleres para tejedores de lana franceses (Hugonotes: refugiados por motivos de religión) los cuales se asentaron aquí amparándose en las bases del edicto de Potsdam de 1685. Liberados del pago de impuestos y tasas de hay el nombre de calle Libertad. En la calle Freiheit 8 hay una placa en recuerdo a la sinagoga judía que fue destruida en la noche de los Progrms en 1938. Los restos fueron totalmente removidos en 1945
- 9 Futranplatz:** cementerio entre 1699-1811, alrededor de 1894 plaza del mercado. El nombre de Futranplatz le viene de Alexander Futran, político municipal e ingeniero el cual fue fusilado durante el golpe de estado de Kapp 1920.
- 10 Katzensgraben /-steg:** Pequeño puente con vistas a la Baumgarteninsel. Antiguamente se utilizaba esta pequeña isla para blanquear y secar la ropa. Hoy es un parque. El puente comunica con el Krusenick (barrio). En el emplazamiento que hoy se encuentra el puesto de bomberos, existió desde 1877 hasta 1914 una piscina municipal
- 11 Spindlergasse:** callejuela que desemboca en el Spree
- 12 Alter Markt 4:** construida en 1683 y restaurada entre 1992-1993. Fue la casa de Henriette Lustig, la fundadora de la primera lavandería de pago. Con el tiempo llegó a haber unas 400 lavanderías en Köpenick
- 13 Museo de historia local:** Alter Markt 1, hacienda construida en 1653. Desde 1992 alberga el museo de historia local
- 14 Schüblerplatz:** Hugo Schübler concejal entre 1895-1908. Responsable de la modernización del alcantarillado
- 15 Kietzer Straße** (calle): con vistas a la calle Grünstraße, segunda calle más antigua de Köpenick
- 16 Fischerkietz** (barrio de pescadores): Por primera vez mencionado en 1375. Independiente hasta 1889
- 17 Frauentog:** Monumento a Henriette Lustig. Embarcadero barcos solares
- 18 Isla del castillo:** Iglesia del palacio, construida entre 1683-1685 para el príncipe Federico, más tarde Federico III. Palacio de Köpenick en estilo barroco, construido entre 1683-1690 por Rutger van Langervelt. Hoy en día museo donde se puede ver arte de estilo rococó, barroco y renacentista. El antecesor de este palacio fue otro de estilo renacentista (1558-1571)
- 21**